

بازگشایی سینماها داوطلبانه شد

در ششمین جلسه کارگروه بررسی آسیب‌های کرونا در سینما، ضوابط بازگشایی سینماها با حضور نماینده انجمن سینماداران بررسی شد. به گزارش روابط عمومی سازمان سینمایی در این جلسه ضمن بررسی ضوابط بازگشایی سالن‌های سینما برای پیشنهادهای به ستاد ملی مبارزه با کرونا مقرر شد بازگشایی سینماها پس از اعلام، داوطلبانه باشد و همه سینماها ملزم به بازگشایی نباشند. همچنین کمک‌هزینه‌ای از سوی سازمان سینمایی برای تهیه اقلام بهداشتی سینماها درنظر گرفته شود.



■ برنامه «نت گپ‌های یونسکوپی» از اول اردیبهشت از سوی کمیسیون ملی یونسکو-ایران آغاز به کار کرده و در مدت زمان برگزاری این

برنامه، استادان و فرهیختگان عرصه هنر و ادبیات همچون استادان دادبه، رضوانی، محبتی، ماحوزی، شهبازی و انور، با حضور در پخش زنده اینستاگرامی، درباب مشاهیر فرهنگ و ادب کشور گفت‌وگو کرده‌اند. یکشنبه ۱۷ اردیبهشت ساعت ۱۲:۳۰ برنامه نت‌گپ‌های یونسکوپی به ملاقات با چهره جهانی موسیقی ایران، لوریس چکنواوریان اختصاص دارد. در این برنامه ضمن مرور آثار و خاطرات وی به بررسی و تفسیر آخرین ساخته‌های لوریس چکنواوریان از زبان خود او پرداخته می‌شود.

■ با پایان گرفتن مهلت ثبت‌نام ۴ روزه در سامانه درخواست حمایت سینماگران برای بخشی از خسارات ناشی از کرونا که تا ساعت ۲۴ شب (پنجشنبه) ادامه داشت در مجموع ۳۶۴۵ نفر اطلاعات خودشان را ثبت کردند.



■ تام هنکس نامه‌ای به‌همراه یک ماشین تحریر با برند کرونا به پسر بچه استرالیایی که نامه‌ای به او نوشته بود، اهدا کرد. این کودک در نامه خود به تام هنکس می‌گوید

که به‌خاطر نامش (کرونا) مورد آزار واذیت قرار گرفته است.

■ بهتاش صناعی‌ها با آرزوی اینکه سینماها هر چه زودتر زنده شوند، درباره اگران فیلم جدیدش گفت: «قصیده گاو سفید» ویژگی‌هایی دارد که تماشای آن را بر پرده سینما جذاب می‌کند، اما هر تصمیمی برای فیلم منوط به مدت زمان تعطیلی سینماهاست.

■ به‌گفته «یورگن بوس»، رئیس برگزاری نمایشگاه کتاب «فرانکفورت»، هنوز جزئیات دقیق نحوه برگزاری این نمایشگاه مشخص نیست و با توجه به اینکه سلامت شرکت‌کنندگان در این رویداد ادبی در اولویت برگزارکنندگان قرار دارد، جزئیات بیشتر درباره این نمایشگاه در ماه «ژوئن» مشخص خواهد شد.



■ پس از آنکه مشخص شد سریال «زیر خاکی» از شبکه یک سیما پخش می‌شود، گوهر خیراندیش نسبت به حواشی عکس‌های منتشر شده از خود واکنش نشان داد. او در پخش

از یادداشتهی که در صفحه اینستاگرامش منتشر کرد با ابراز خوشحالی از پخش این سریال نوشت: «چه خوب است که نسبت به کسانی که با ناآگاهی و بدون مسئولیت‌اندیشی با انتشار عکس و فیلم به حریم خصوصی دیگران تجاوز می‌کنند واکنش نشان داده و آنها را محکوم کنیم.»

■ جوایز آکادمی فیلم آلمان در سال ۲۰۲۰ با اعطای بیشترین جوایز به فیلم «خرباکر سیستم» ساخته «نورا فینگ شایت» به‌صورت مجازی برگزار شد. فیلم «خرباکر سیستم» اولین فیلم بلند ساخته «نورا فینگ شایت» که روایتگر داستان یک دختر ۹ ساله و سرکش را روایت می‌کند توانست هشت جایزه از مهم‌ترین جوایز سینمایی آلمان دریافت کند.

■ اسماعیل خلیج قصد دارد بعد از پایان دوران کرونایی تئاتر، ۲ نمایشنامه مطرح خود «حالت چطوره مش رحیم» و «کلدونه خانم» را که در سال ۱۳۵۰ نگاشته و اجرا کرده بود، بازتولید کند.

■ «آیا شما چیزی درباره امید می‌دانید؟» دومین پروژه سینمایی کیوان کریمی کارگردان مستقل سینمای ایران، جزو ۱۰ پروژه نهایی در بخش «سینمای جهان در کن» در هفتاد و سومین دوره جشنواره بین‌المللی فیلم کن در سال ۲۰۲۰ انتخاب شد و کارگردانان این ۱۰ پروژه، در روزهای برگزاری این رویداد معتبر سینمای جهان در آنجا حضور خواهند داشت و در جلسات تخصصی آنجا شرکت می‌کنند، به تماشای فیلم‌ها می‌نشینند و با جهان حرف‌های سینما آشنا می‌شوند.

انتشار ترجمه مهدی غبرایی از «مزدور» هاوارد فاست باوقفه ای ۳۶ ساله

مضامین انسانی آثار فاست زمان و جغرافیا ندارد

مریم شهپاری خبرنگار

«مزدور» هاوارد فاست، رمانی ست که طی روزهای اخیر به ترجمه مهدی غبرایی در اختیار علاقه مندان قرار گرفته؛ کتابی از نویسنده آثار مشهوری همچون «اسپارتاکوس» که به کارگردانی استنلی کوبریک به فهرست ساخته‌های موفق سینمای جهان هم راه یافته‌است. البته غبرایی ترجمه این کتاب را سال‌ها پیش انجام داده اما بعد از یک مرتبه نشر دیگر تجدید چاپ نشد و حالا با وقفه‌ای ۳۶ ساله از سوی نشر خزه در دسترس علاقه مندان ادبیات خارجی قرار گرفته. توضیحات بیشتر درباره این رمان و همچنین دیگر نوشته‌های فاست، نویسنده‌ای که در عرصه بین‌المللی به نگاه خاص انسانی، آزدیخواهی و صلح دوستی اش مشهور شده را در گفت‌وگو با مهدی غبرایی می‌خوانید.

■ مجرای این کتاب هم نظیر دیگر نوشته‌های فاست درباره جنگ‌های امریکایی‌ها در راه کسب استقلال است؟

بله، این کتاب هم در بستر جنگ‌های استقلال طلبی امریکایی‌ها نوشته شده و داستان یکی از این مزدوران است؛ جوان طبالی که گرفتار ماجرای ناخواسته می‌شود؛ بگذرید در توضیحات بیشتر درباره داستان را منوط به مطالعه آن کنم.

■ مترجمان در بازنشر نخستین

مزدور را سال‌ها پیش بعد از رمان «کودکی نیکیتا» نوشته آلکسی تالستوی با همکاری نشر نیلوفر منتشر کردم که دومین ترجمه‌ام به‌شمار می‌آید. اوایل دهه شصت روانه بازار نشر شد اما از آنجایی که هنوز در حال و هوای سیاسی-اجتماعی سال‌های ابتدایی انقلاب بودیم چندان مورد توجه قرار نگرفت. البته ناشر هم دیگر به دنبال تجدید چاپ آن رفعت نا اینکه به پیشنهاد محسن فرجی، مدیر نشر خزه و البته موافقت نشر نیلوفر امتیاز انتشار دو کتاب نخست به نشر خزه واگذار شد.

■ چه ویژگی خاصی در سال‌های ابتدایی کار شما را به ترجمه این کتاب علاقه‌مند کرد؟

علاقه مندی‌ام به فاست از همان سال‌های جوانی ست؛ خیلی پیش‌تر از آنکه به سراغ ترجمه بیروم رمان‌های «شکست‌ناپذیر» و «صبح آوریل» او را که به‌همت سازمان کتاب‌های جیبی در دسترس علاقه مندان قرار گرفته بود، خوانده و شیفته‌اش شده بودم. هر دوی این رمان‌ها در ارتباط با جنگ‌های استقلال طلبی امریکایی‌ها است و اگر دقیق‌تر بگویم «شکست‌ناپذیر» چگونگی رهبری امریکایی‌ها علیه انگلیسی‌ها به فرماندهی جرج واشنگتن است.

اغراق نیست اگر اینها را از اثرگذارترین کتاب‌های دوران جوانی‌ام بدانم؛ این را گفتم که بدانید چرا اولین ترجمه‌های من با اثری از فاست همراه شد. کمی که گذشت دیگر نوشته‌های او از جمله «اسپارتاکوس» و «شهروند تام پین» را هم به ترجمه خوب حسن کامشاد خواندم و بیش از پیش شیفته کتاب‌های این نویسنده امریکایی شدم. البته مزدور را هم همان سال‌ها خوانده

بودم. عنوان اصلی آن The Hessian به‌معنای اهل ایالت hesse آلمان است؛ افرادی که عمده شهرت آنان به بی‌باکی و قلدری و حتی خونریزی ست. تعدادی از سربازانی که انگلیسی‌ها در امریکا به‌کار گرفته بودند مزدور و منتسب به ایالت یاد شده بودند که به این افراد Hessian می‌گفتند. به ناچار نام کتاب را عوض کردم چرا که ممکن بود برای مخاطب ایرانی قابل درک نباشد. از آنجایی که این افراد مزدورهایی در خدمت انگلیسی‌ها بودند بنابراین مزدور را برای کتاب انتخاب کردم.

■ ماجرای این کتاب هم نظیر دیگر نوشته‌های فاست درباره جنگ‌های امریکایی‌ها در راه کسب استقلال است؟

بله، این کتاب هم در بستر جنگ‌های استقلال طلبی امریکایی‌ها نوشته شده و داستان یکی از این مزدوران است؛ جوان طبالی که گرفتار ماجرای ناخواسته می‌شود؛ بگذرید در توضیحات بیشتر درباره داستان را منوط به مطالعه آن کنم.

■ مترجمان در بازنشر نخستین

مزدور را سال‌ها پیش بعد از رمان «کودکی نیکیتا» نوشته آلکسی تالستوی با همکاری نشر نیلوفر منتشر کردم که دومین ترجمه‌ام به‌شمار می‌آید. اوایل دهه شصت روانه بازار نشر شد اما از آنجایی که هنوز در حال و هوای سیاسی-اجتماعی سال‌های ابتدایی انقلاب بودیم چندان مورد توجه قرار نگرفت. البته ناشر هم دیگر به دنبال تجدید چاپ آن رفعت نا اینکه به پیشنهاد محسن فرجی، مدیر نشر خزه و البته موافقت نشر نیلوفر امتیاز انتشار دو کتاب نخست به نشر خزه واگذار شد.

■ چه ویژگی خاصی در سال‌های ابتدایی کار شما را به ترجمه این کتاب علاقه‌مند کرد؟

علاقه مندی‌ام به فاست از همان سال‌های جوانی ست؛ خیلی پیش‌تر از آنکه به سراغ ترجمه بیروم رمان‌های «شکست‌ناپذیر» و «صبح آوریل» او را که به‌همت سازمان کتاب‌های جیبی در دسترس علاقه مندان قرار گرفته بود، خوانده و شیفته‌اش شده بودم. هر دوی این رمان‌ها در ارتباط با جنگ‌های استقلال طلبی امریکایی‌ها است و اگر دقیق‌تر بگویم «شکست‌ناپذیر» چگونگی رهبری امریکایی‌ها علیه انگلیسی‌ها به فرماندهی جرج واشنگتن است.

اغراق نیست اگر اینها را از اثرگذارترین کتاب‌های دوران جوانی‌ام بدانم؛ این را گفتم که بدانید چرا اولین ترجمه‌های من با اثری از فاست همراه شد. کمی که گذشت دیگر نوشته‌های او از جمله «اسپارتاکوس» و «شهروند تام پین» را هم به ترجمه خوب حسن کامشاد خواندم و بیش از پیش شیفته کتاب‌های این نویسنده امریکایی شدم. البته مزدور را هم همان سال‌ها خوانده

مطالعه امریکایی دوران زندگی فاست می‌پردازیم با حزب ها و نگاه‌های مختلفی روبه‌رو می‌شویم، چگونگی هم‌زیستی آنها و تحمل یکدیگر اساس دموکراسی است. فاست درباره این مسأله بدون اشاره مستقیم در کتاب

مزدور بحث کرده و آن را در قالب زندگی و برخوردهایی که جوانی مزدور با آنها مواجه می‌شود با مخاطبان درمیان گذاشته است. این جوان و

همراهانش به اشتباه فردی را به دار کشیده‌اند که موجب عصبانی شدن روستاییان شده و حالا شبه نظامیان محلی مانده‌اند که او را مجرم بدانند یا نه! این اما و اگراهایی که پیش روی شخصیت‌های رمان قرار می‌گیرد شما را با مفاهیمی که به بخشی از آن اشاره

■ در دوره‌ای دست به ترجمه این کتاب زده اید که هنوز فاصله چندانی از حال و هوای انقلاب و فعالیت‌های سیاسی نداشت؛ این مسأله چقدر در انتخاباتن مؤثر بوده؟

هم بحث علایق شخصی خودم و هم نکته‌ای که شما اشاره کردید در این انتخاب دخیل بوده. مزدور رمان بسیار پرکششی ست که موضوع آن با حال و هوای سیاسی-اجتماعی آن روزها همخوانی بسیاری داشت. با این حال در آن سال‌ها مردم و روشنفکران آنقدر غرق شرایط بودند که توجه چندانی به کتاب نکردند. مزدور به یکی از مسائل حیاتی انسان اشاره می‌کند؛ همان طور که اشاره شد اخلاق، عدالت و صحبت درباره اینکه در بحث قضاوت تا چه اندازه قادر به مدارا هستیم از مباحث مطرح شده در این کتاب است.

به‌خاک این کشور می‌گذارند دربرخورد نخست مجسمه آزادی را چطور می‌بینند و...این که چطور بعد از مدتی آنجا ریشه می‌دانند و حتی ممکن است از سرمایه داران شوند. از فاست داستان‌های کوتاه و مقاله‌های متعددی هم در دسترس است و می‌توان گفت که زندگی بسیاری پرثمری داشته است.

■ با این تفاسیر در خلال مطالعه آثار فاست می‌توان با تاریخ آن برهه امریکا هم آشنا شد؟

بله و فاست را می‌توان نامدارترین نویسنده در این زمینه دانست که از شهرت بسیاری هم در عرصه بین‌المللی برخوردار شده است.

■ در میان کارهایی که از فاست منتشر شده‌اند مزدور در عرصه بین‌المللی چه جایگاهی دارد؟

با وجود آنکه رمان «صبح آوریل» او به‌عنوان کتاب کمک درسی به‌نظام آموزشی امریکا راه پیدا کرد و به تیراژ میلیونی هم رسید اما شکست‌ناپذیر را به آن ترجیح می‌دهم و اگر بگویم از نظر سؤالی که پرسیدید «مزدور»

عقب‌تر از اینها نیست اغراق نکردام. برخی منتقدان جهانی مزدور را از صبح آوریل هم بالاتر می‌دانند.

■ توجه به آثار فاست بیشتر از جهت مضامین خاصی ست که به‌کار برده یا سبک و ساختار نوشته‌های او؟

هر دو، هرچند که به گمانم بیشتر بحث مضمون درمیان است؛ سبک نوشته‌های او رئالیستی و کاملاً متناسب با مضامینی که به‌کار برده، به‌طوری که نمی‌توان این دو را از یکدیگر جدا کرد. او در اغلب داستان‌ها خط روانی مشخص و مستقیمی را به دور از بازی‌های زبانی و زمانی گرفته و به‌پیش برده است. با اینکه مدتی ست به سراغ نوشته‌های معروفی آنها رفته‌ام اما درصدد آن هستم که بدانم کتاب ترجمه نشده‌ای از فاست هست که به سراغ ترجمه‌اش بروم.

■ این روزها مشغول ترجمه چه کتابی هستید؟

به‌دلیل ضرورت‌های خانه نشینی این روزها حدود دو ماهی می‌شود که کارهایم متوقف شده و به دفتر کارم دسترسی ندارم؛ هر چند که به‌تازگی مطالعه مجدد چند اثر را شروع کرده ام، کتاب‌های «آنا کارنینا» و «جنگ و صلح» به ترجمه سروش حبیبی و «هزار و یک شب» به ترجمه محمدرضا مرعشی و نکته جالب اینکه مطالعه این کتاب‌ها عجیب روحم را سیراب کرده‌اند، اتفاقی که مدت‌ها بود درباره هیچ کتابی تجربه‌اش نکرده بودم.

با این حال آخرین کتابی که برای نشر تحویل نشر نیلوفر داده ام، رمان «صبح بخیر رفقا» از نویسنده‌ای آنگولایی به‌نام «داوودو آگواوسا» است. البته کتاب دیگری هم آماده نشر شده که اجازه بدهید درباره آن چیزی بگویم تا وقتش فرا برسد.

تفاوتی هست که انتظارتان را ندارند. «لوگان خوش شانس» در کنار ماجرای هیجان‌انگیز سرفرت پراز لحظه‌های کم‌دی و بازمزه است که آدام درایور بازیگر نقش کلاید بخش زیادی از بار آن را به دوش می‌کشد. در واقع می‌شود گفت با یک فیلم سرگرم‌کننده طرف هستید که سطحی هم نیست، جالب است بدانید او با اسم مستعار پیتز اندروز، فیلم‌برداری فیلم را انجام داده و تدوینگرش یعنی مری آن برنارد هم درواقع خودش است. گفته می‌شود نویسنده فیلم‌نامه یعنی ریکا بلانت هم سودربرگ است چون هیچ مصاحبه و عکسی از او وجود ندارد.

یک سرفت سودربرگی

یگانه خدای خبرنگار

استیون سودربرگ با فیلم‌های جتایی بیشتر شناخته می‌شود. شکل خاصی از سرفت و شمایل دیگری از خلاقان‌کان که به دل طرفدارانش می‌نشیند. «لوگان خوش شانس» فیلمی است که سودربرگ با آن پس از مدتی به این دنیای جذاب بازگشت. یک کم‌دی که در عین حال ماجرای یک سرفت خیلی جدی و حساب‌شده را دنبال می‌کند. داستان از این‌قرار است که خانواده «لوگان» معروفند به بدشانسی اما جیمی و کلاید دوبرداری که مشکلات مالی زیادی دارند نقشه یک سرفت را می‌کشند تا به این نفرین خانوادگی پایان دهند. آنها سراغ یک مجرم سابقه‌دار هم می‌روند تا در این سرفت کمک‌شان کند. همه چیز طبق نقشه پیش می‌رود اما مثل همیشه

اتفاقاتی هست که انتظارتان را ندارند. «لوگان خوش شانس» در کنار ماجرای هیجان‌انگیز سرفرت پراز لحظه‌های کم‌دی و بازمزه است که آدام درایور بازیگر نقش کلاید بخش زیادی از بار آن را به دوش می‌کشد. در واقع می‌شود گفت با یک فیلم سرگرم‌کننده طرف هستید که سطحی هم نیست، جالب است بدانید او با اسم مستعار پیتز اندروز، فیلم‌برداری فیلم را انجام داده و تدوینگرش یعنی مری آن برنارد هم درواقع خودش است. گفته می‌شود نویسنده فیلم‌نامه یعنی ریکا بلانت هم سودربرگ است چون هیچ مصاحبه و عکسی از او وجود ندارد.

مناقصه عمومی

شرکت سایپا در نظر دارد اجرای عملیات دمونتاز و جمع‌آوری آبروهای قدیمی سقف سالن‌های تولیدی و تأمین مصالح و ساخت، حمل و نصب آبروهای جدید با رونق گالوانیزه را به پیمانکار واجد شرایط واگذار نماید. متقاضیان می‌توانند جهت دریافت اسناد و مدارک مناقصه مرفاً به سایت اینترنتی www.saipacorp.com، بخش مناقصه‌ها و مزایده‌ها مراجعه نمایند.

ملوث بازلانی گروه مدیریت خرید خدمات و ملزومات

مناقصه عمومی

تأمین ۱,۰۰۰,۰۰۰ برگ سند و فاکتور هولوگرام دار خام فروش خودرو
تأمین تجهیزات آشپز خانه صنعتی (یک دستگاه ماشین ظرفشویی صنعتی، یک دستگاه ماشین صنعتی شست‌وشوی میوه و سبزیجات و یک دستگاه کامپی آون رشال)

جهت کسب آگهی از مناقصه‌ها و دریافت مشخصات فنی و پیمان مرفاً به سایت اینترنتی www.saipacorp.com بخش مناقصه‌ها و مزایده‌ها، مناقصه الکترونیکی مراجعه نمایید.

همچنین ما را در <https://pur.saipacorp.com> و <https://auc.saipacorp.com> دنبال کنید.

ملوث بازلانی گروه مدیریت خرید خدمات و ملزومات

آگهی لغو نمایندگی

بدین وسیله به اطلاع عموم مشتریان محصولات سنگین شرکت ز امیاد می‌رساند، این شرکت رابطه قراردادی خود را با نمایندگی فروش و خدمات پس از فروش خودروهای سنگین استان تهران، شهرستان رباط کریم، جناب آقای ماشاالله آبابایی به‌کد نمایندگی ۱۷۲۰۲ قطع نموده است و از تاریخ ۹۸/۱/۱۵ هیچ‌گونه رابطه حقوقی و قراردادی با نامبرده ندارد و از شمول نمایندگی‌های مجاز محصولات سنگین شرکت ز امیاد خارج شده است.

ارتباطات شرکت زامیاد